

Archivo de origen: ALMaz_Taller_SM_Soyaltepec__22-24_8_2013

Video: <ALmaz_Taller_CdP_23_8_13_v4>, <ALmaz_Taller_CdP_23_8_13_v5>

Audio: ALMaz_Taller_AUDIO_23_8_13_v3

Mesa de trabajo: Taller de Gramática de Plan Piloto

Módulo textual: Clases verbales (Clase D): Jugar

Autores: María Julián Marín, Guadalupe Pérez Zuñiga, Magdalena Julián J., Argelia Moreno López, Concepción Pérez Pérez.

Fecha: Agosto 23, 2013.

Lugar: Corral de Piedra, Municipio de San Miguel Soyaltepec, Distrito de Tuxtepec, Oaxaca, México.

Lengua: Mazateco de Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Jugar						
Clase D	Habitual	Actual (progresivo)	Cercano (completivo 1)	Remoto (completivo 2)	Pluscuamperfecto	Futuro
An	tsutan	titsutan	xuatsutan	kitsutan	tsu tan ke	tsu tan
Ji	tinuten	tinutén	titsuton	kitsuton	tsu ton shu	kui nu ten
Jé (kui)	tsuton	titsuton	kuañsuton	kitsuton	tsu ton	tsu ton
Ña	kuinutan	tinutan	kuanutan	kinutan	kui nu tan	ti nu tán
J̄in (jun)	kuinuton	tinuton	kuatsuton	kitsutu	kui nu ton	kui nu ton
Jón (kui)	tsuton	titsuton	kuatsuton	kitsutan	en chatsuton	tsuton

Jugar Clase D	Habitual	Actual (progresivo)	Percano (completivos)	Remoto (completivo 2)
an	tsutan	ti tsutan	xua tsutan	kitsutan
ji	tinuten	tinuten	ti tsuton	kitsuton
je ^(kui)	tsuton	titsuton	kuañsuton	kitsuton
ña	kui nutan	tinutan	kua nutan	kinutan
jin ^(jui)	kui nuton	tinuton	kua tsu ton	kitsutu
jón ^(kui)	tsuton	ti tsuton	kua tsu ton	kitsutan

Variante: Mazateca de San Felipe Jalapa de D

Integrantes
 María Julián Marín
 Adalope Pérez

Pluscuamperfecto	Futuro
tsu tan ke	tsu tan
tsu ton shu	kui nu ten
tsu ton	tsu ton
kui nu tan	ti nu tan
kui nu ton	kui nu ton
en cha tsuton	tsuton

Díaz

Fig. 1 y 2 Clases D "jugar" (ponencia)

Módulo textual: Cuento “el campesino y la milpa” (ponencia)

Nku xú xuta chi lla nilló xú nki canea tsí, kisa kisa xú ki kañle'a janea lla xú tjiña xú kisa sin jchoo'on tu jche'a xúra nku xú xuta' jche'a se se'a chíje si nñata xu va xu kinsu mi tu binkji nda nse'a ichii kue ní kicha chí, kuase'a a ma na chí kichana yo'o kuase'a a iun mita tíbitju kinsa xú kicha xuta mi tu vinkinoj kisu xuta sese'a teaché tabañji kó tunki ise xú tran cama ja'nee llá xú jan xú nkin nsí nne'a kichaa maba echíj nda nse'a gan nde mi ta kuanima kinchij ni chubé kicha chí tajñe nde ní'n kiche mi ta neaxa ni jiu nki xi jñio mi ntu chja nmi ye'e.

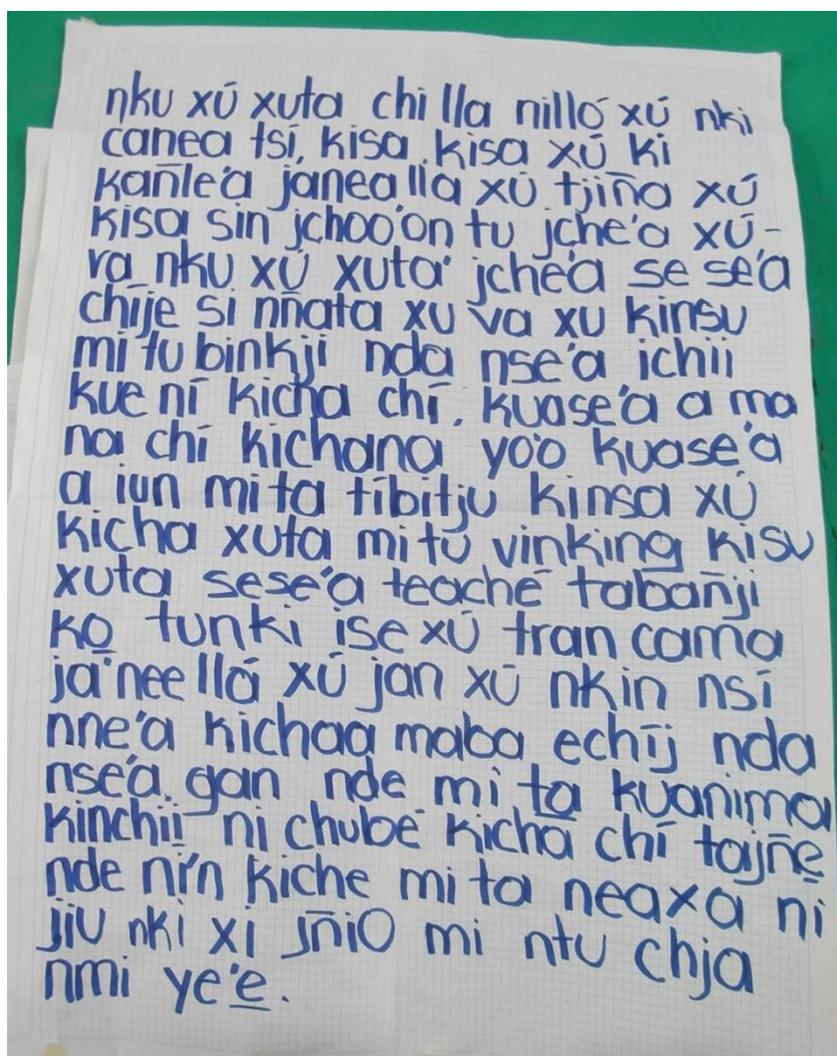


Fig. 3 Cuento “el campesino y la milpa” (ponencia)

Módulo textual: Cuento “el campesino y la milpa” (borrador, versión castellana)

Un campesino venia de su campo pero en el camino lo agarro un aguacero relámpago, truenos y eso cuando sintió cerquita de él en eso cayo cerca de el el trueno y se asusto tanto cuando de pronto se le acerco un chaneque (un hombre chaparrito) un hombre de color verde y se dirigio al campesino y le dijo no temás no tengas miedo, por favor prestame tu machete es que se me atoró el mio en un árbol

Por prestarme tu machete tienes una recompensa desde hoy en adelante no trabajarás ya no sufriras como antes

Ese machete lo vas a dejar en la esquina de tu campo y solito va a avanzar el trabajo, a nadie le tenía que platicar para que no se perdiera

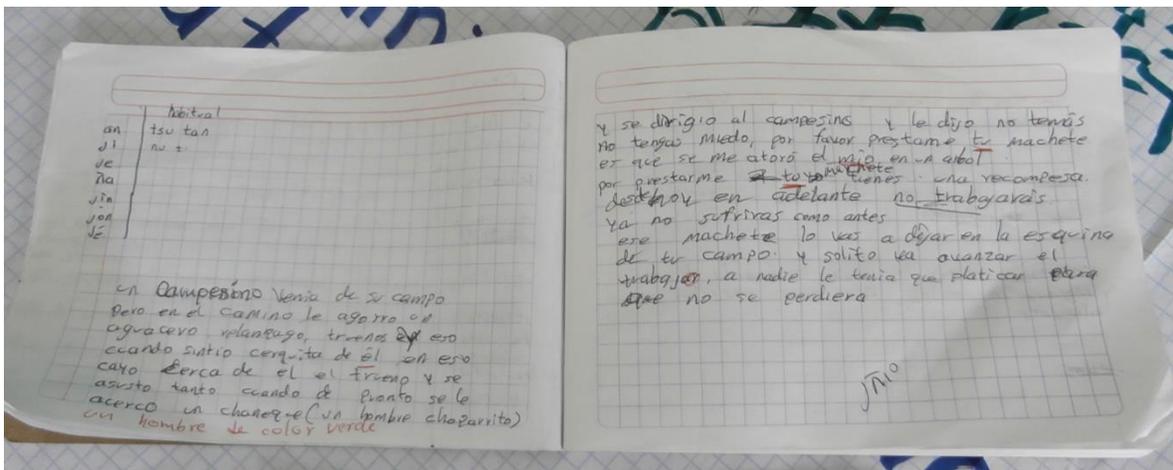


Fig. 4 Cuento “el campesino y la milpa” (borrador, versión castellana)

Módulo textual: Descripción en 1ª sg. *An shi nmina* “yo soy la lluvia...” (ponencia)

An shi nmina nsi shi vateanta tananqui'u kui tune'a tananki nsi kancha'a n'uu tu shi kuiau tu ni chinea.

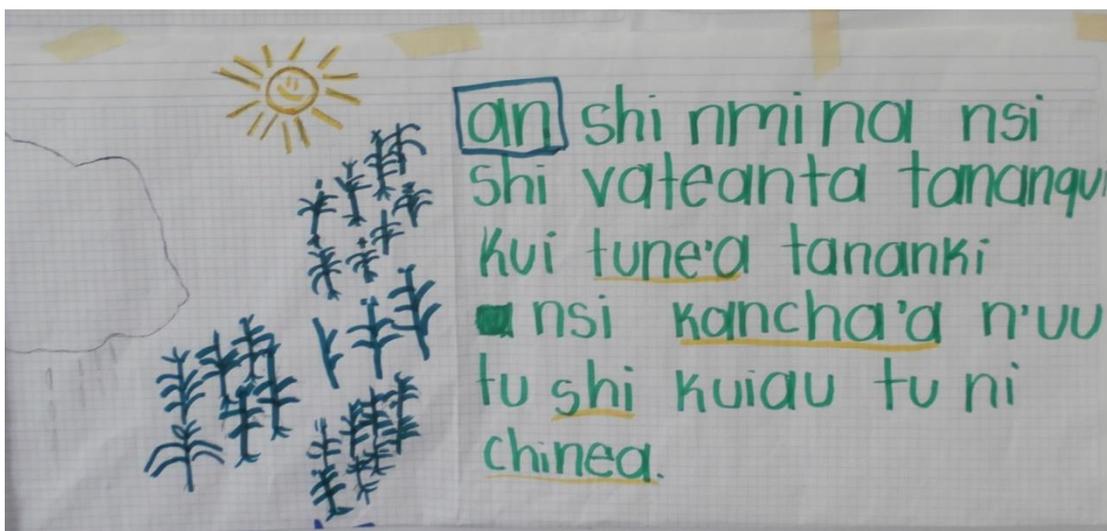


Fig. 5 Descripción en 1ª sg. “an shi nmina...” (ponencia)

Módulo textual: Descripción “yo soy la lluvia...” (borrador, versión castellana)

Yo soy la lluvia tu eres el viento bajaremos a la tierra a mojar la milpa para que ustedes cosechen

Yo soy la lluvia, bajaré a la tierra, mojaré la milpa, para que cosechen y se alimenten.

-Nosotros somos las lluvias, bajaremos a la tierra y mojaremos a la milpa para que cosechen y se alimenten

-Ustedes son las lluvias bajaran a la tierra a mojar a las milpas para que coseche y se alimenten

Ellos son las lluvias bajara a la tierra a mojar a las milpas para que cosechen y se alimenten.

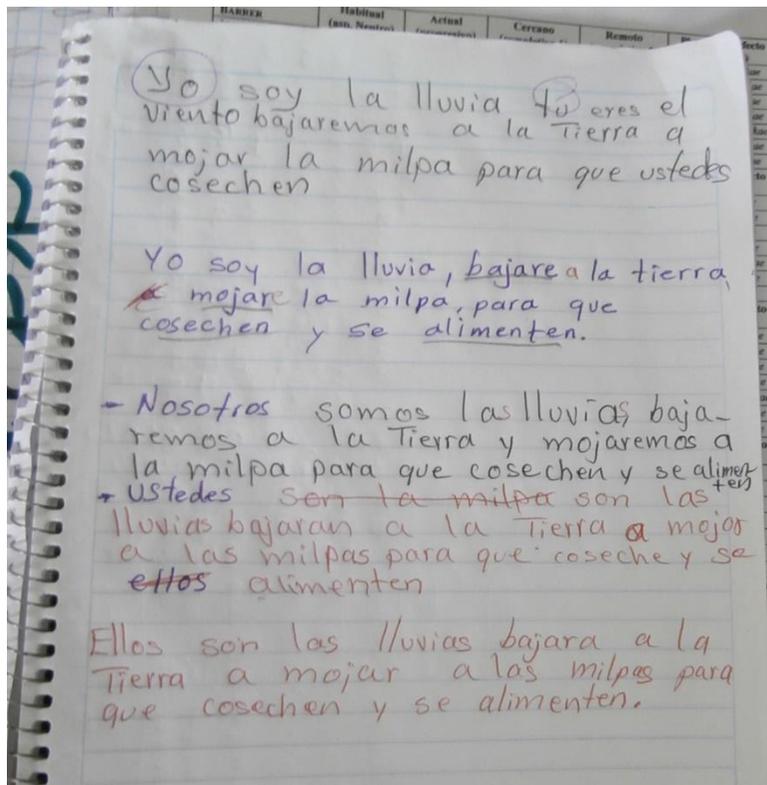


Fig. 6 Descripción “yo soy la lluvia...” (borrador, versión castellana)

Módulo textual: Plan de clase (ponencia)

Plan de clase

- *Observar la escenificación del cuento "El campesino y la milpa"
- *Identificar los verbos utilizado en la escenificación
- *Escribir los verbos en la lengua mazateca
- *Cambiar los verbos de tiempo
- *Ubicación de los verbos de acuerdo a la tabla de Juan Casimiro Nava

Evaluación

Elaboración de un cuadernillo describiendo y dibujando los verbos captado del cuento

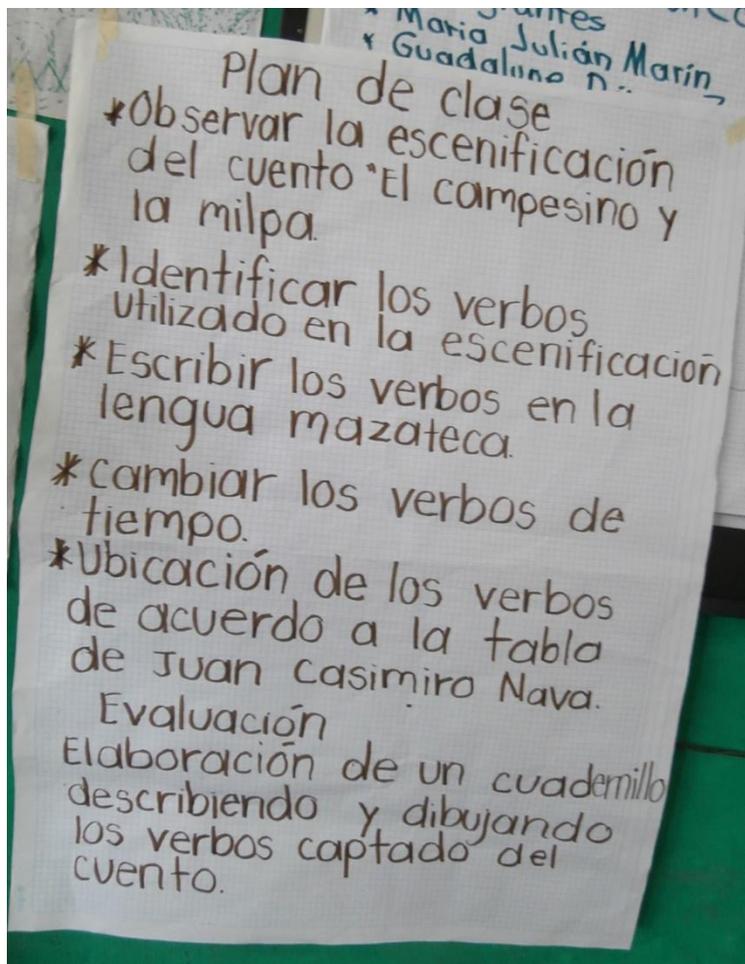


Fig. 7 Plan de clase (ponencia)